

ROYAUME DE BELGIQUE
Ministère des Colonies



KONINKRIJK BELGIË
Ministerie van Koloniën

BULLETIN AGRICOLE DU CONGO BELGE

LANDBOUWKUNDIG TIJDSCHRIFT

VOOR

BELGISCH - CONGO

VOL. XLIII N° 4



Photo P. Staner.

Tobac de 1 mois.
Mwadi Kayembe, Cobelkat, décembre 1948.

BULLETIN D'INFORMATION DE L'INEAC

INFORMATIEBULLETIN VAN HET NILCO

VOL. 1 N° 4

DECEMBRE 1952
DECEMBER 1952

Bulletin Agricole du Congo belge

Landbouwkundig Tijdschrift voor Belgisch-Congo

SOMMAIRE Vol. XLIII N° 4 DÉCEMBRE 1952 INHOUD

| | | Pages/Blz. |
|--|---------------------------------|------------|
| Articles originaux - Oorspronkelijke Artikelen | | |
| La qualité du Cacao Congo | Uplanco | I à IV |
| Monographie des groupements Mugabo-Mumoshu en territoire de Kabare | G. KEVERS | 967 |
| Quelques graines oléagineuses peu connues du Congo belge | L. TIHON | 979 |
| Acide palmitique | G. NEIRINCKX et H. STRUELENS | 987 |
| La production au Lomami de Tabacs de cape de cigare | R. VAN LEER et J. DORY | 999 |
| Protection du bois | R. BRENY et Z. STRASZEWSKA | 1011 |
| Protection des grumes | R. BRENY et Z. STRASZEWSKA | 1019 |
| Le bétail suisse de la race brune | W. ENGLER | 1037 |
| La production de poisson de consommation au Congo belge | A. F. DE BONT | 1053 |
| Les progrès dans la fabrication et la mise sur le marché de l'alléthrine et son incidence sur les exportations congolaises de pyrèthre | — | 1069 |
| Documentation officielle - Officiële Documentatie | | 1071 |
| Notes et Actualités - Nota's en Actualiteiten | | 1085 |
| Bibliographie - Boekbespreking | | 1123 |
| Annonces - Advertenties : I - XXIX | après/na | 1142 |

Bulletin d'Information de l'INEAC

Informatiebulletin van het NILCO

SOMMAIRE Vol. I N° 4 DÉCEMBRE 1952 INHOUD

| | | |
|---|----------------|-----|
| Arthur RINGOET (1889-1952) | R. GODDING | 251 |
| Les pâturages naturels de la région de Nioka | A. TATON | 253 |
| Les points essentiels de l'amélioration du maïs | Y. DEMARET | 265 |
| Comment scier les bois du Congo ? | R. ANTOINE | 279 |
| L'acidification de l'huile de palme par la vapeur d'eau atmosphérique | L. THURIAUX | 287 |
| Les méthodes et les progrès de la sélection du cotonnier à Bambesa | R. DE COENE | 289 |
| L'étude de la pourriture des inflorescences de pyrèthre à la Station de Mulungu | J. DELHAYE | 305 |
| Vingt années d'amélioration de la culture du caféier robusta à Yangambi | F. THIRION | 321 |
| La prospection des palmeraies congolaises et ses premiers résultats | R. VANDERWEYEN | 357 |
| Comptes rendus de recherches - Verslag van onderzoeken | | 383 |
| Petites informations - Korte mededelingen | | 393 |

cléris detruits.

ROYAUME DE BELGIQUE
Ministère des Colonies

KONINKRIJK BELGIË
Ministerie van Koloniën

Direction de l'Agriculture, des Forêts,
de l'Élevage et de la Colonisation

Directie van Landbouw, Bossen,
Veeveelt en Kolonisatie

Bulletin Agricole du Congo Belge
Landbouwkundig Tijdschrift
voor Belgisch-Congo

VOL. XLIII

N^o 4

DÉCEMBRE 1952
ECEMBER

4 FASCICULES PAR AN
NUMMERS PER JAAR

15441



Photo P. Staner.

Tabac de 1 mois.

Mwadi Kayembe, Cobelkat, décembre 1948.

RÉDACTION ET ADMINISTRATION
Place Royale, 7 - Bruxelles

REDACTIE EN ADMINISTRATIE
Koningsplein, 7 - Brussel



Documentation officielle

Officiële Documentatie

Arrêté n° 52/74 du 30 juin 1952
du Gouverneur de la Province
du Katanga, réglémentant dans
les forêts protégées de la Pro-
vince du Katanga hors du do-
maine du Comité Spécial, la
coupe de certaines essences
forestières lors des défriche-
ments.

(B. A., 1952, n° 15, p. 1777).

Article 1.

Dans les forêts protégées situées en
dehors du domaine du Comité Spécial du
Katanga, il est interdit d'abattre lors des
défrichements préalables à l'installation
de cultures, les sujets de toutes dimen-
sions des essences mentionnées ci-après,
sauf autorisation du Gouverneur de
Province.

Ces essences seront protégées contre
le feu au pied et l'écorçage.

1. *Chlorophora excelsa* Benth.
Chêne d'Afrique, Iroko (Lusanga, Mu-
fula, Sanga).
2. *Entandrophragma* (toutes variétés).
Bois rosé ou acajou du Gabon (Mu-
bangu, Mkebo, Kakulu, Mofwe, Mu-
kongolo).
3. *Khaya* (toutes variétés).
Acajou du Gabon (Mbamba, Kasem-
besembe, Mululu, Mukulu).
4. *Macarobium* (toutes variétés).
(Dishipi, Dingungulu, Taulon, Dilem-
ba).
5. *Gosweilerodendron balsamiferum*
Harms.
(Mulembo, Dembo Tshibudimbu).

Besluit n° 52/74 van 30 Juni
1952 van de Gouverneur van
de Katangaprovincie, tot regle-
mentering van het kappen van
zekere houtsoorten bij de ont-
ginningen in de beschermde
bossen van de Katangaprovin-
cie, gelegen buiten het domein
van het Bijzonder Comité.

(B. B., 1952, n° 15 blz. 1777).

Artikel 1.

In de beschermde bossen gelegen bui-
ten het domein van het Bijzonder Comité
van Katanga, en behoudens toelating
van de Provinciale Gouverneur, is het
bij het ontginnen op het
aanleggen van cultures, verboden om
van alle omvang van de hierna vermelde
houtsoorten te kappen.

Deze houtsoorten dienen beschermd
tegen voetbrand en ontschorsing:

1. *Chlorophora excelsa* Benth.
Afrikaanse eik, Iroko (Lusanga, Mu-
fula, Sanga).
2. *Entandrophragma* (alle soorten).
De bleekrode boom of Mahonieboom
van Gabon (Mubangu, Mkebo, Ka-
kulu, Mofwe, Mukongolo).
3. *Khaya* (alle soorten).
Mahonieboom van Gabon (Mbamba,
Kasembe-sembe, Mululu, Mukulu).
4. *Macarobium* (alle soorten).
(Dishipi, Dingungulu, Taulon, Dilem-
ba).
5. *Gosweilerodendron balsamiferum*
Harms.
(Mulembo, Dembo Tshibudimbu).

Article 2.

L'exercice des droits coutumiers reconnus par les articles 12 et 13 du décret forestier du 11 avril 1949 est suspendu en ce qui concerne la coupe du bois de chauffage et du bois destiné au charbon de bois et des bois d'œuvre pour les essences précitées à l'article 1.

Artikel 2.

Het uitoefenen van de gewoonterechten bepaald bij de artikelen 12 en 13 van het bosdecreet van 11 April 1949 wordt voor de in artikel 1 voornoemde houtsoorten geschorst, wat het kappen betreft van brandhout, van hout bestemd voor houtskool en van werkhout.

WYNANTS.

Ordonnance n° 53/259 du 27 juillet 1952. — Trachéomycose du caféier.

(B. A., 1952, n° 15, p. 1703).

Article 1.

Lorsqu'une plantation de caféiers est reconnue atteinte de Trachéomycose fusarienne, le Gouverneur de Province peut ordonner au propriétaire ou à son représentant de prendre toutes mesures qu'il jugera utiles jusques et y compris la destruction partielle ou totale de la plantation en vue d'enrayer la propagation de la maladie.

Il détermine les moyens à mettre en œuvre ainsi que le délai dans lequel les travaux phytosanitaires prescrits ou de destruction doivent être exécutés.

Article 2.

En cas de refus d'exécution immédiate des travaux prescrits, ou en cas de retard dans l'exécution de ces travaux, l'autorité locale pourra, sans autre formalité et sans préjudice aux poursuites pénales ultérieures, se substituer au propriétaire de la plantation et effectuer les travaux aux frais de ce dernier.

Article 3.

Les infractions aux dispositions prises en exécution de la présente ordonnance, sont punissables d'un mois de servitude pénale et d'une amende de deux mille francs.

Article 4.

L'alinéa 2 de l'article 5 de l'ordonnan-

Ordonnantie n° 53/259 van 27 Juli 1952. — Tracheomycose van de koffieboom.

(B. B., 1952, n° 15, blz. 1703).

Artikel 1.

Wanneer een koffieplantage erkend wordt door fusariumrot aangetast te zijn, kan de Provinciale Gouverneur aan de eigenaar of zijn vertegenwoordiger, bevelen al de gepaste maatregelen te treffen, tot en met de gedeeltelijke of gehele vernietiging van de plantage, ten einde de uitbreiding van de ziekte te beletten.

Hij bepaalt de middelen die moeten worden aangewend, alsmede de termijn waarbinnen de voorgeschreven phytosanitaire werken of de vernietiging moeten worden uitgevoerd.

Artikel 2.

In geval van weigering de voorgeschreven werken onmiddellijk uit te voeren of van achterstel in de uitvoering van deze werken, kan de plaatselijke overheid, zonder enige andere formaliteit en onverminderd de verdere strafvervolgingen, zich in de plaats stellen van de eigenaar van de plantage en op kosten van deze laatste de werken uitvoeren.

Artikel 3.

De inbreuken op de bepalingen genomen ter uitvoering van deze ordonnantie, zijn strafbaar met een maand strafdienst en geldboete van twee duizend frank.

Artikel 4.

Lid 2 van artikel 5 van ordonnantie

ce n° 53/5 du 9 avril 1915 est complété comme suit : « Il en est de même en cas de simple retard dans l'exécution de ces travaux ».

Article 5.

La présente ordonnance entre en vigueur le 27 juillet 1952.

n° 53/5 van 9 April 1915 wordt aangevuld als volgt : « Hetzelfde geldt in geval van eenvoudig achterstel in de uitvoering van deze werken ».

Artikel 5.

Deze ordonnantie treedt op 27 Juli 1952 in de werking.

PETILLON.

Ordonnance n° 52/264 du 27 juillet 1952 créant la réserve forestière domaniale de Djugu en Territoire de Djugu, District du Kibali-Ituri.

(B. A., 1952, n° 15, p. 1715).

Article 1.

La région comprise dans les limites ci-après déterminées est constituée en forêt classée domaniale en vue d'en entreprendre l'aménagement.

Au nord : la rivière Ruida, depuis son point de passage km 140 de la route Djugu-Nioka, jusqu'à son confluent avec la rivière Nizi.

A l'est et au Sud : la rivière Nizi depuis son confluent avec la rivière Ruida jusqu'à son point de passage km 130 de la route Djugu-Nioka.

A l'ouest : la route Djugu-Nioka à partir du km 130 jusqu'au km 134 (Borne n° 1) ; de ce point, une ligne droite de 1 km de longueur en direction est (Azimut 110°) — (borne n° 2) ; de ce point, une ligne droite de 1 km de longueur en direction nord (Azimut 20°) — (borne n° 3) ; de ce point, une ligne droite de 1 km de longueur en direction ouest (Azimut 270°) jusqu'à son point de rencontre avec la route Djugu-Nioka. (km 134.600) ; de ce point, la route Djugu-Nioka jusqu'au km 140.

Article 2.

Sont exclus de cette réserve, une parcelle de 8 hectares sise km 133 en bordure de la route Djugu-Nioka faisant l'objet du contrat n° N. 4866 en date

Ordonnantie n° 52/264 van 27 Juli 1952 tot instelling van het bosreservaat van Djugu, Gewest Djugu, District Kibali-Ituri.

(B. B., 1952, n° 15, blz. 1715).

Artikel 1.

De binnen onderstaande grenzen gelegen streek wordt tot geklasseerd domeinbos ingesteld met het oog op de opbrengstregeling er van.

Ten noorden : de Ruidarivier, vanaf haar snijpunt met km 140 van de weg Djugu-Nioka tot de samenvloeiing met de Nizirivier.

Ten oosten en ten zuiden : de Nizirivier vanaf de samenvloeiing met de Ruidarivier tot haar snijpunt km 130 van de weg Djugu-Nioka.

Ten westen : de weg Djugu-Nioka vanaf km 130 tot km 134 (grenspaal n° 1) ; van dit punt, een rechte, één km lang, in Oostelijke richting (azimuth 110°) — (grenspaal n° 2) ; van dit punt, een rechte, één km lang, in Noordelijke richting (azimuth 20°) — (grenspaal n° 3) ; van dit punt, een rechte één km lang, in Westelijk richting (azimuth 270°) tot het ontmoetingspunt met de weg Djugu-Nioka. (km 134,600) ; van dit punt, de weg Djugu-Nioka tot km 140.

Artikel 2.

In dit reservaat zijn niet begrepen een perceel, groot 8 ha, gelegen op km 133 langs de weg Djugu-Nioka, dat het voorwerp uitmaakt van het contract n°

du 29 juin 1948 ainsi que le sentier d'une largeur de 6 mètres allant de Fataki à Nioka.

N. 4866 van 29 Juni 1948, alsmede het 6 meter brede pad dat van Fataki naar Nioka loopt.

PETILLON.

Ordonnance n° 54/100 du 30 juillet 1952 rendant exécutoire au Ruanda-Urundi l'ordonnance n° 54/199 du 17 juin 1952 relative à la tarification au profit du Trésor, des vacations, opérations et recherches de divers ordres effectuées par les médecins vétérinaires du Gouvernement.

(B. O. R. U., 1952, n° 8, p. 401).

Article unique.

L'ordonnance n° 54/199 du 17 juin 1952 relative à la tarification au profit du Trésor, des vacations, opérations et recherches de divers ordres effectuées par les médecins vétérinaires du Gouvernement est rendue exécutoire dans le Territoire du Ruanda-Urundi.

Ordonnantie n° 54/100 van 30 Juli 1952 ter uitvoering in Ruanda-Urundi van ordonnantie n° 54/199 van 17 Juni 1952 betreffende het aan de Schatkist te betalen tarief voor vacatiën bewerkingen en allerlei opsporingen door de Gouvernementsveeartsen uitgevoerd.

(A. B. R. U., 1952, n° 8, blz. 401).

Enig artikel.

De ordonnantie n° 54/199 van 17 Juni 1952 betreffende het aan de Schatkist te betalen tarief voor vacatiën, bewerkingen en allerlei opsporingen door de Gouvernementsveeartsen uitgevoerd, wordt uitvoerbaar gemaakt in het Ruanda-Urundi Gebied.

CLAEYS BOUÛAERT.

Ordonnance n° 54/199 du 17 juin 1952 prorogeant l'application pendant un an de l'ordonnance n° 54/155 du 8 juin 1951 relative à la tarification au profit du Trésor, des vacations, opérations et recherches de divers ordres effectuées par les médecins vétérinaires du Gouvernement.

(B. O. R. U., 1952, n° 8, p. 402).

Article 1.

L'application de l'ordonnance n° 54/263 du 21 juillet 1950 est suspendue jusqu'au 30 juin 1953 en ce qui concerne les bovidés, suidés, ovidés et capridés.

Ordonnantie n° 54/199 van 17 Juni 1952 waarbij de toepassing van ordonnantie n° 54/155 van 8 Juni 1951 betreffende het aan de Schatkist te betalen tarief voor vacatiën, bewerkingen en allerlei opsporingen door de Gouvernementsveeartsen uitgevoerd, met één jaar wordt verlengd.

(A. B. R. U., 1952, n° 8, blz. 402).

Artikel 1.

De toepassing van ordonnantie n° 54/263 van 21 Juli 1950 wordt tot 30 Juni 1953 geschorst wat betreft de runderen, varkens, schapen en geiten.

PETILLON.

Ordonnance n° 52/104 du 4 août 1952, rendant exécutoire au Ruanda - Urundi l'ordonnance n° 52/88 du 28 février 1952. - Gardes-chasse, gardes-pêche et gardes-forestiers indigènes.

(B. O. R. U., 1952, n° 8, p. 404).

Article unique.

L'ordonnance du Gouverneur Général du Congo Belge n° 52/88 du 28 février 1952 sur les gardes-chasse, gardes-pêche et gardes-forestiers indigènes, modifiant l'ordonnance n° 432/Agri. du 26 décembre 1947, est rendue exécutoire dans le Territoire du Ruanda-Urundi.

Ordonnantie n° 52/104 van 4 Augustus 1952, ter uitvoering in Ruanda-Urundi van de ordonnantie n° 52/88 van 28 Februari 1952. - Inlandse jacht-, visserij- en boswachters.

(A. B. R. U., 1952, n° 8, blz. 404).

Enig artikel.

De ordonnantie van de Gouverneur Generaal van Belgisch-Kongo n° 52/88 van 28 Februari 1952 betreffende de inlandse jacht-, visserij- en boswachters, tot wijziging van ordonnantie n° 432/L. van 26 December 1947, word uitvoerbaar gemaakt in het Ruanda-Urundi Gebied.

CLAEYS BOUÛAERT.

Ordonnance n° 54/111 du 11 août 1952. - Police sanitaire des animaux domestiques. - Trypanosomiase.

(B. O. R. U., 1952, n° 8, p. 412).

Article 1.

Tout propriétaire ou détenteur de bétail est tenu de permettre l'examen régulier et systématique, par le personnel vétérinaire, du sang et du suc ganglionnaire de ses animaux.

Article 2.

Tout propriétaire ou détenteur de bétail, qu'il soit convoqué par avis individuel ou par avis collectif des autorités désignées ci-après, est tenu de présenter ses animaux à l'endroit et à la date fixés, en vue de leur examen et de leur traitement éventuel.

Les convocations peuvent être verbales ou écrites; elles peuvent être faites par le personnel du service vétérinaire ou territorial ainsi que par les autorités indigènes.

Article 3.

Tout animal reconnu atteint ou suspect d'être atteint de Trypanosomiase, sera

Ordonnantie n° 54/111 van 11 Augustus 1952. - Gezondheids-politie der huisdieren. - Trypanosomiasis.

(A. B. R. U., 1952, n° 8, blz. 412).

Artikel 1.

Elke eigenaar of houder van vee is verplicht het regelmatig en systematisch onderzoek van het bloed en het klierenvocht van zijn dieren, door het veertse-nijkundig personeel, toe te laten.

Artikel 2.

Elke eigenaar of houder van vee, opgeroepen bij afzonderlijk of algemeen bericht door de hierna vermelde overheden, is gehouden zijn dieren voor te stellen op de vastgestelde plaats en datum, met het oog op hun onderzoek en hun mogelijke behandeling.

De oproepingen kunnen mondeling of schriftelijk zijn; zij kunnen gedaan worden door het personeel van de veertse-nijkundige of territoriale dienst, alsook door de inlandse overheden.

Artikel 3.

Elk dier dat besmet erkend wordt of verdacht wordt besmet te zijn met trypan-

traité à l'aide de médicaments trypanocides dont le choix et l'usage seront déterminés par le service vétérinaire.

Dans les cas où il s'avère utile, le traitement prophylactique de tous les animaux d'une région déterminée pourra être instauré.

Les animaux traités seront marqués au fer rouge ; la nature et les dimensions des marques seront fixés par le service vétérinaire.

Article 4.

Tout bétail, à l'entrée dans le Territoire du Ruanda-Urundi ou à la sortie, sera traité contre la Trypanosomiase.

Article 5.

Les animaux reconnus atteints de Trypanosomiase et rebelles au traitement seront éliminés pour la boucherie. L'autorité vétérinaire fixera, dans chaque cas, le délai de leur abattage.

Article 6.

Toute infraction aux dispositions de la présente ordonnance sera punie des peines prévues à l'article 164 du décret du 28 juillet 1938 sur la police sanitaire des animaux domestiques.

Article 7.

La présente ordonnance entrera en vigueur le 1^{er} septembre 1952.

nosomiasis zal behandeld worden met trypanocide geneesmiddelen waarvan de keus en het gebruik door de veeartsenijkundige dienst zullen vastgesteld worden.

In de gevallen waar het nuttig zou blijken, zal de voorbehoedende behandeling van al de dieren van een bepaalde streek kunnen ingesteld worden.

De behandelde dieren zullen met een gloeiend ijzer gemerkt worden ; de aard en de afmetingen der merken zullen door de veeartsenijkundige dienst vastgesteld worden.

Artikel 4.

Alle vee moet, bij het binnenkomen of het verlaten van het Ruanda-Urundi Gebied, behandeld worden tegen trypanosomiasis.

Artikel 5.

De dieren welke besmet met trypanosomiasis en wederspanning aan de behandeling erkend zijn, zullen voor de slachterij verwijderd worden. De veeartsenijkundige overheid zal voor elk geval de termijn voor de slachting vaststellen.

Artikel 6.

Elke inbreuk tegenover de schikkingen van deze ordonnantie zal gestraft worden met de straffen voorzien bij artikel 164 van het decreet van 28 Juli 1938 op de gezondheidspolitie der huisdieren.

Artikel 7.

Deze ordonnantie treedt op 1 September 1952 in werking.

CLAEYS BOUÛAERT.

Ordonnance n° 54/112 du 11 août 1952. - Police sanitaire des animaux domestiques. - Affections charbonneuses.

(B. O. R. U., 1952, n° 8, p. 413).

Article 1.

Les animaux de l'espèce bovine seront vaccinés, chaque année, par le Service

Ordonnantie n° 54/112 van 11 Augustus 1952. - Gezondheidspolitie der huisdieren. - Koolziekten.

(A. B. R. U., 1952, n° 8, blz. 413).

Artikel 1.

De grote runderen zullen ieder jaar worden ingeënt door de veeartsenijkun-

Vétérinaire, contre les affections charbonneuses : charbon bactérien et charbon symptomatique.

Article 2.

Tout propriétaire ou détenteur de gros bétail, qu'il soit convoqué par avis individuel ou par avis collectif des autorités désignées ci-après, est tenu de présenter ses animaux à l'endroit et à la date fixés, en vue des vaccinations anticharbonneuses.

Les convocations peuvent être verbales ou écrites ; elles peuvent être faites par le personnel du service vétérinaire ou territorial ainsi que par les autorités indigènes.

Article 3.

Toute infraction aux dispositions de la présente ordonnance sera punie des peines prévues à l'article 164 du décret du 28 juillet 1938 sur la police sanitaire des animaux domestiques.

Article 4.

La présente ordonnance entrera en vigueur le 1^{er} septembre 1952.

dige dienst tegen de koolziekten : miltvuur en boutvuur.

Artikel 2.

Elke eigenaar of houder van groot vee, opgeroepen bij afzonderlijk of algemeen bericht door de hierna vermelde overheden, is gehouden zijn dieren voor te stellen op de vastgestelde plaats en datum, met het oog op de inenting tegen koolziekten.

De oproepingen kunnen mondeling of schriftelijk zijn ; zij kunnen gedaan worden door het personeel van de veeartsnijkundige of territoriale dienst, alsook door de inlandse overheden.

Artikel 3.

Elke inbreuk tegenover de schikkingen van deze ordonnantie zullen gestraft worden met de straffen voorzien bij artikel 164 van het decreet van 28 Juli 1938 op de gezondheids politie der huisdieren.

Artikel 4.

Deze ordonnantie treedt op 1 September 1952 in werking.

CLAEYS BOUÛAERT.

Ordonnance n° 53/297 du 6 septembre 1952, relative à l'exportation du café Robusta produit au Congo Belge et au Ruanda-Urundi.

(B. A., 1952, n° 18, p. 1980).

Article 1.

L'exportation du Café Robusta, produit au Congo Belge et au Ruanda-Urundi, est subordonnée à l'obtention d'une licence spéciale, faute de quoi l'Administration des Douanes n'autorisera pas la sortie de cette marchandise.

Article 2.

Les licences d'exportation sont délivrées par l'Office du Café Robusta à Léopoldville.

Ordonnantie n° 53/297 van 6 September 1952 betreffende de uitvoer van in Belgisch-Kongo en Ruanda - Urundi voortgebrachte Robustakoffie.

(B. B., 1952, n° 18, p. 1980).

Artikel 1.

De uitvoer van in Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi voortgebrachte Robustakoffie is onderworpen aan het bekomen van een bijzondere vergunning, zonder welke het bestuur der Douanen de uitvoer van deze waar niet toelaat.

Artikel 2.

Het Robustakoffie-Bureau te Leopoldstad geeft de uitvoervergunningen af.

Article 3.

Les conditions d'obtention des licences d'exportation sont déterminées en annexe de la présente ordonnance.

Article 4.

L'exportation des Cafés Robusta, ne correspondant pas aux conditions déterminées en annexe de la présente ordonnance, est interdite ainsi que celle :

- A) des cafés verts moisis ;
- B) des cafés verts contenant des fèves pourries ou dégageant une odeur nauséabonde ;
- C) des cafés verts contenant plus de 1 % en poids de matières étrangères quelconques ;
- D) des cafés verts contenant plus de 5 % en poids de fèves noires ;
- E) des cafés torréfiés, en grains ou moulus, de goût moisi ;
- F) des cafés torréfiés, en grains, contenant plus de 1 % en poids de fèves vertes ou partiellement vertes ;
- G) des cafés torréfiés, en grains ou moulus, contenant plus de 1 % en poids de matières étrangères quelconques ;
- H) des cafés semi torréfiés.

Article 5.

Les décisions de l'Office du Café Robusta à Léopoldville sont susceptibles de recours auprès du Gouverneur Général qui statue en dernier ressort.

Article 6.

La présente ordonnance, applicable au Congo Belge et au Ruanda-Urundi, entrera en vigueur le premier octobre 1952.

Article 7.

Par mesure transitoire et jusqu'au 31 mars 1953, l'exportation des Cafés Robusta produits au Congo Belge et au Ruanda-Urundi pourra se faire aux conditions fixées par l'ordonnance n° 53/175 du 27 juin 1951.

Cette ordonnance cessera tout effet le 1^{er} avril 1953.

Artikel 3.

De voorwaarden tot het bekomen der uitvoervergunningen zijn in de bijlage bij deze ordonnantie bepaald.

Artikel 4.

De uitvoer van Robustakoffies die niet voldoen aan de eisen welke in de bijlage van deze ordonnantie zijn bepaald, is verboden, alsmede de uitvoer van :

- A) ongebrande beschimmelde koffies ;
- B) ongebrande koffies bevattende rotte of walgelijk ruikende bonen ;
- C) ongebrande koffies met meer dan 1 % in gewicht onverschillig welke vreemde bestanddelen ;
- D) ongebrande koffies met meer dan 5 % in gewicht zwarte bonen ;
- E) gebrande koffies, in bonen of gemalen, met schimmelige smaak ;
- F) gebrande koffies in bonen met meer dan 1 % in gewicht ongebrande of halfgebrande bonen ;
- G) gebrande koffies in bonen of gemalen, met meer dan 1 % in gewicht, onverschillig welke vreemde bestanddelen ;
- H) half-gebrande koffies.

Artikel 5.

Tegen de beslissingen van het Robustakoffie-Bureau te Leopoldstad mag beroep ingesteld worden bij de Gouverneur-Generaal die in laatste aanleg uitspraak doet.

Artikel 6.

Deze ordonnantie is toepasselijk in Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi en treedt op 1 October 1952 in werking.

Artikel 7.

Bij overgangsmaatregel en tot 31 Maart 1953, mag de uitvoer van in Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi voortgebrachte Robustakoffies geschieden overeenkomstig de bepalingen van ordonnantie n° 53/175 van 27 Juni 1951.

Deze ordonnantie houdt op van kracht te zijn op 1 April 1953.

**Annexe à l'ordonnance n° 53/297
du 6 septembre 1952. - Exportation
du Café Robusta du Congo Belge et du Territoire
du Ruanda-Urundi.**

*Conditions d'obtention des licences
d'exportation.*

Les licences, autorisant l'exportation du café Robusta produit au Congo Belge et au Ruanda-Urundi, seront délivrées par l'Office du Café Robusta à Léopoldville, ci-après dénommé « O.C.R. », aux conditions suivantes :

Article 1.

La vérification de qualité et des conditions d'emballage de ce café sera effectuée par l'O.C.R. ou par toute personne agréée par lui.

Article 2.

Les lots seront présentés, pour contrôle, dans les locaux de l'O.C.R. ou dans ceux agréés par lui.

Article 3.

Le contrôle comprendra l'examen de la marchandise sur un échantillon moyen prélevé par sondage ou par ouverture des sacs. Après examen, cet échantillon sera divisé, une partie étant tenue à la disposition de l'exportateur, en sachet scellé au sceau de l'O.C.R., l'autre placée en récipients métalliques bien fermés, conservés pendant un an par l'O.C.R. pour référence ultérieure éventuelle.

Article 4.

Le résultat de l'examen de l'échantillon moyen sera consigné dans un certificat de qualité, avec classification en qualités et types, qui sera annexé à la licence d'exportation et dont un ou plusieurs exemplaires pourront être remis à l'exportateur.

Seront qualifiés :

Congo Robusta marchands de première qualité : les cafés classés types :
« W. 1. A. » « W. 1. B. » « W. 1. C. »

**Bijlage bij ordonnantie n° 53/297
van 6 September 1952. - Uitvoer
van in Belgisch-Kongo
en Ruanda - Urundi voortgebrachte
Robustakoffie.**

*Voorwaarden tot het bekomen
der uitvoervergunningen.*

Het Robustakoffie-Bureau te Leopoldstad, verder « O.C.R. » geheten, geeft onder volgende voorwaarden uitvoervergunningen af voor in Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi voortgebrachte Robustakoffie.

Artikel 1.

Het O.C.R. of elk door het O.C.R. erkende persoon, houdt toezicht op de kwaliteit en de verpakking van deze koffie.

Artikel 2.

De partijen worden ter controle voorgelegd in de lokalen van het O.C.R. of in de door het O.C.R. erkende lokalen.

Artikel 3.

De controle bestaat in het onderzoek van een doorsneemonster van de waar, genomen door boring in of opening van de zakken. Na onderzoek wordt dit staal verdeeld; een gedeelte er van wordt in een met het zegel van het O.C.R. verzegeld zakje ter beschikking van de exporteur gehouden; het ander gedeelte wordt in goed gesloten metalen recipiënten gedaan en gedurende één jaar door het O.C.R. als uitvalmonster bewaard.

Artikel 4.

De uitslag van het onderzoek van het doorsneemonster, ingedeeld in kwaliteiten en soorten, wordt in een kwaliteitscertificaat vermeld, dat aan de uitvoervergunning wordt gehecht en waarvan één of verscheidene exemplaren aan de exporteur mogen worden afgegeven.

Worden gekwalificeerd :

Kongo Robusta-handelskoffies eerste kwaliteit, de geclassificeerde koffiesoorten :

« N. 1. A. » « N. 1. B. » « N. 1. C. »

Congo Robusta marchands de deuxième qualité, les cafés classés types :

« W. 2. A. » « W. 2. B. »
« N. 2. A. » « N. 2. B. »

Congo Robusta brisures et déchets de troisième qualité, les cafés classés types :

« 3. A. » « 3. B. »

Congo Robusta brisures et déchets de quatrième qualité, les cafés classés type :

« 4. »

Si la qualité du café soumis au contrôle ne peut être rapportée à un de ces types, une description complémentaire en sera faite et inscrite sur le certificat de qualité. Cette description définira les caractères du lot à l'état vert, à l'état torréfié ainsi que les qualités de sa liqueur.

Article 5.

Les lots de café seront homogènes.

Article 6.

Ils devront être emballés en sacs neufs simples ou doubles contenant 60 kilogrammes de café.

Article 7.

Les emballages porteront en lettres majuscules lisibles de 5 centimètres au moins de hauteur :

- a) le mot « Congo Robusta » ;
- b) le numéro d'ordre du certificat de qualité, lequel sera suivi de la lettre « T » pour les cafés classés dans les troisième et quatrième qualités (brisures et déchets) ;
- c) la marque distinctive du type auquel le lot de café est éventuellement assimilé ;
- d) le nom, le monogramme du nom ou la marque de l'exportateur.

Toutes les autres marques, apposées éventuellement sur les sacs, devront être nettement séparées de celles exigées ci-dessus.

« W. 1. A. » « W. 1. B. » « W. 1. C. »

« N. 1. A. » « N. 1. B. » « N. 1. C. »

Kongo Robusta handelskoffies tweede kwaliteit, de geclassificeerde koffiesoorten :

« W. 2. A. » « W. 2. B. »
« N. 2. A. » « N. 2. B. »

Kongo Robusta-breuk en -afval derde kwaliteit, de geclassificeerde koffiesoorten :

« 3. A. » « 3. B. »

Kongo Robusta-breuk en -afval vierde kwaliteit, de geclassificeerde koffiesoorten :

« 4. »

Kan de kwaliteit van de ter controle voorgelegde koffie niet gebracht worden onder één van deze soorten, dan zal een aanvullende beschrijving op het kwaliteitscertificaat worden ingeschreven. Deze beschrijving moet de kenmerken bepalen van de partij in ongebrande staat alsmede de hoedanigheden van de likeur.

Artikel 5.

De partijen koffie moeten homogeen zijn.

Artikel 6.

Zij moeten verpakt zijn in nieuwe zakken, enkele of dubbele, met een inhoud van 60 kg koffie.

Artikel 7.

Op de verpakkingen dienen in leesbare hoofdletters van ten minste 5 cm hoogte aangebracht te worden :

- a) het woord « Kongo Robusta ».
- b) het rangnummer van het kwaliteitscertificaat, gevolgd door de letter « T » voor de koffies die in de derde en vierde kwaliteit (breuk en afval) zijn geëvalueerd.
- c) het herkenningsteken van de soort waarmede de partij koffie eventueel is gelijkgesteld ;
- d) de naam, het monogram van de naam of het merk van de exporteur.

Al de andere tekens die eventueel op de zakken worden aangebracht, moeten duidelijk van de hierboven vereiste tekens gescheiden zijn.

Article 8.

Le contrôle des lots de café ne transitant pas par Léopoldville pourra se faire sur un échantillon prélevé par toute personne agréée par l'O.C.R. A cet échantillon, sera jointe une déclaration d'un modèle arrêté par l'O.C.R., attestant que l'échantillon a été prélevé selon les règles prescrites.

Article 9.

L'O.C.R. fournira, sur demande, les formulaires nécessaires en vue de l'obtention d'une licence d'exportation.

Ces formulaires devront porter obligatoirement les indications reprises in fine de la présente annexe.

Article 10.

La révérification de qualité et des conditions d'emballage des cafés pourra s'effectuer dans les bureaux douaniers de sortie de la marchandise, à l'intervention de l'O.C.R.

Article 11.

La responsabilité de l'O.C.R. ne pourra jamais être mise en cause, à l'égard de tiers, du fait de la délivrance du certificat de qualité.

Article 12.

La taxe rémunératoire (licence), fixée par voie d'ordonnance, sera perçue par le bureau douanier de sortie de la marchandise au moment de l'exportation.

Article 13.

Ne sont pas soumises à licence, ni assujetties au paiement de la taxe rémunératoire (licence), les exportations portant sur un poids maximum de 60 kilos net de café.

Cafés verts.

Description des types de café Robusta du Congo Belge et du Ruanda-Urundi :

Tamis 18 = Perforations de 18/64° de pouce de diamètre ou 7,14 mm.

Tamis 15 = Perforations de 15/64° de pouce de diamètre ou 5,95 mm.

Artikel 8.

De controle op de partijen koffie die niet over Leopoldstad worden doorgevoerd, mag geschieden op een monster dat genomen wordt door elk door het O.C.R. erkende persoon. Bij dit monster wordt een verklaring gevoegd naar een door het O.C.R. bepaalde model, waarin is vastgesteld dat het monster volgens de voorgeschreven regelen genomen werd.

Artikel 9.

Het O.C.R. geeft, op aanvraag, de formulieren af die vereist zijn voor het bekomen van een uitvoervergunning.

Op deze formulieren moeten de inlichtingen vermeld zijn welke voorkomen aan het slot van deze bijlage.

Artikel 10.

Het O.C.R. mag de kwaliteit en de verpakking van de koffies nogmaals nagaan in de tolkantoren waarover de waar wordt uitgevoerd.

Artikel 11.

De verantwoordelijkheid van het O.C.R. kan nooit tegenover derden worden betrokken, wegens het feit dat het een kwaliteitscertificaat heeft afgegeven.

Artikel 12.

De vergeldingstaxe (vergunning), vastgesteld bij ordonnantie, wordt door het tolkantoor waarover de waar wordt uitgevoerd, op het ogenblik van de uitvoer geïnd.

Artikel 13.

De uitvoer tot ten hoogste 60 kg netto koffie is noch aan een vergunning, noch aan betaling van de vergeldingstaxe (vergunning) onderworpen.

Ongebrande koffies.

Beschrijving van de soorten Robustakoffie van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi :

Zeef 18 = gaatjes van 18/64^e duim diameter of 7,14 mm.

Zeef 15 = gaatjes van 15/64^e duim diameter of 5,95 mm.

Tamis 13 = Perforations de 13/64° de pouce de diamètre ou 5,16 mm.

Tamis 10 = Perforations de 10/64° de pouce de diamètre ou 3,97 mm.

Cafés de première qualité.

Rares fèves défectueuses - couleur uniforme - franc de goût.

Type « W. 1. A. » : Congo Robusta lavé de première qualité - retenu au tamis 18 - verdâtre à jaunâtre - bon brûleur.

Type « W. 1. B. » : Congo Robusta lavé de première qualité - passe par le tamis 18, retenu au tamis 15 - verdâtre à jaunâtre - bon brûleur.

Type « W. 1. C. » : Congo Robusta lavé de première qualité - passe par tamis 15 - verdâtre à jaunâtre - assez bon à bon brûleur.

Type « N. 1. A. » : Congo Robusta non lavé de première qualité - retenu au tamis 18 - brunâtre - bon brûleur.

Type « N. 1. B. » : Congo Robusta non lavé de première qualité - passe par le tamis 18, retenu au tamis 15 - brunâtre - bon brûleur.

Type « N. 1. C. » : Congo Robusta non lavé de première qualité - passe par le tamis 15 - brunâtre - assez bon à bon brûleur.

Cafés de deuxième qualité.

Dans le café lavé, quelques fèves rousses, tachetées et décolorées.

Dans le café non lavé, quelques fèves décolorées, grisâtres et noirâtres.

Couleur peu uniforme - assez franc de goût.

Type « W. 2. A. » : Congo Robusta lavé de deuxième qualité - retenu au tamis 18 - verdâtre à jaunâtre - assez bon à bon brûleur.

Type « W. 2. B. » : Congo Robusta lavé de deuxième qualité - passe au tamis 18 - retenu au tamis 15 - verdâtre à jaunâtre - assez bon à bon brûleur.

Type « N. 2. A. » : Congo Robusta non lavé de deuxième qualité - retenu au tamis 18 - brunâtre - assez bon à bon brûleur.

Zeef 13 = gaatjes van 13/64° duim diameter of 5,16 mm.

Zeef 10 = gaatjes van 10/64° duim diameter of 3,97 mm.

Eerste kwaliteit koffies.

Zeldzame slechte bonen- effen kleur- zuivere smaak.

Type « W. 1. A. » : gewassen Kongo Robusta eerste kwaliteit - blijft in zeef 18 - groenachtig tot geelachtig - brandt goed.

Type « W. 1. B. » : gewassen Kongo Robusta eerste kwaliteit - loopt door zeef 18 - blijft in zeef 15 - groenachtig tot geelachtig - brandt goed.

Type « W. 1. C. » : gewassen Kongo Robusta eerste kwaliteit - loopt door zeef 15 - groenachtig tot geelachtig - brandt tamelijk goed tot goed.

Type « N. 1. A. » : ongewassen Kongo Robusta eerste kwaliteit - blijft in zeef 18 - bruinachtig - brandt goed.

Type « N. 1. B. » : ongewassen Kongo Robusta eerste kwaliteit - loopt door zeef 18 - blijft in zeef 15 - bruinachtig - brandt goed.

Type « N. 1. C. » : ongewassen Kongo Robusta eerste kwaliteit - loopt door zeef 15 - bruinachtig - brandt tamelijk goed tot goed.

Tweede kwaliteit koffies.

In gewassen koffie, enkele rosse, gevlekte en verkleurde bonen.

In ongewassen koffie, enkele verkleurde, grijsachtige en zwartachtige bonen.

Weinig effen kleur - tamelijk zuivere smaak.

Type « W. 2. A. » : gewassen Kongo Robusta tweede kwaliteit - blijft in zeef 18 - groenachtig tot geelachtig - brandt tamelijk goed tot goed.

Type « W. 2. B. » : gewassen Kongo Robusta tweede kwaliteit - loopt door zeef 18 - blijft in zeef 15 - groenachtig tot geelachtig - brandt tamelijk goed tot goed.

Type « N. 2. A. » : ongewassen Kongo Robusta tweede kwaliteit - blijft in zeef 18 - bruinachtig - brandt goed. goed tot goed.

Type « N. 2. B. » : Congo Robusta non lavé de deuxième qualité - passe au tamis 18, retenu au tamis 15 - brunâtre - assez bon à bon brûleur.

Cafés de troisième qualité.

Plusieurs fèves défectueuses - goût médiocre - liqueur pauvre.

Type « 3. A. » : Congo Robusta de troisième qualité, mélange de cafés lavés et non lavés - retenu au tamis 18 - assez bon brûleur.

Type « 3. B. » : Congo Robusta de troisième qualité - mélange de cafés lavés et non lavés - passe par le tamis 18 - médiocre brûleur.

Cafés de quatrième qualité.

Nombreuses fèves défectueuses, mauvais brûleur - goût très médiocre.

Type « 4 » : Congo Robusta de quatrième qualité.

Maximum de :

- 3 % de fèves noires,
- 1 % de matières étrangères y compris parches et coques,
- 2 % de brisures passant par le tamis 10.

* *

Indications à fournir par les exportateurs pour l'obtention d'une licence d'exportation :

1. — Nom et adresse de l'exportateur.
 2. — Nature du produit (spécifier s'il provient de plantation européenne ou indigène).
 3. — Nombre de colis.
 4. — Nature des emballages.
 5. — Poids total : brut et net.
 6. — Nom et adresse du destinataire.
 7. — Pays de destination.
 8. — Poste douanier de sortie.
 9. — Port d'embarquement.
- Rubriques à remplir en cas d'exportation à destination des pays autres que la Belgique :
10. — Prix unitaire en devises.
 11. — Prix unitaire en francs congolais.
 12. — Montant total en devises.
 13. — Montant total en francs congolais.
 14. — Désignation de la monnaie.
 15. — Mode de paiement.

Type « N. 2. B. » : ongewassen Kongo Robusta tweede kwaliteit - loopt door zeef 18 - blijft in zeef 15 - bruinachtig - brandt tamelijk goed tot goed.

Derde kwaliteit koffies.

Verscheidene slechte bonen- minderwaardige smaak - liqueur : arm.

Type « 3. A. » : Kongo Robusta derde kwaliteit - mengeling van gewassen en ongewassen koffies - blijft in zeef 18 - brandt tamelijk goed.

Type « 3. B. » : Kongo Robusta derde kwaliteit - mengeling van gewassen en ongewassen koffies - loopt door zeef 18 - brandt slecht.

Vierde kwaliteit koffies.

Talrijke slechte bonen, brandt slecht-zeer minderwaardige smaak .

Type « 4 » : Kongo Robusta vierde kwaliteit.

Maximum :

- 3 % zwarte bonen.
- 1 % vreemde bestanddelen, schillen en vliezen inbegrepen,
- 2 % gebroken bonen lopen door zeef 10.

* *

Inlichtingen door de exporteurs te verstrekken voor het bekomen van een uitvoervergunning.

1. — Naam en adres van de exporteur.
 2. — Aard van het product (specificeren of het van Europese of inlandse plantages herkomstig is).
 3. — Aantal pakketten.
 4. — Aard der verpakkingen.
 5. — Totaal gewicht : bruto en netto.
 6. — Naam en adres van de geadresseerde.
 7. — Land van bestemming.
 8. — Douanepost van uitvoer.
 9. — Haven van inscheeping.
- Rubrieken in te vullen in geval van export naar andere landen dan België :
10. — Unitaire prijs in deviezen.
 11. — Unitaire prijs in Kongolese franken.
 12. — Totaal bedrag in deviezen.
 13. — Totaal bedrag in Kongolese franken.
 14. — Aanwijzing van de munt.
 15. — Wijze van betaling.

Avis.

A titre d'information, il est donné ici la description en langue anglaise des différentes qualités de Café Robusta et leur classement en types, tels qu'ils sont repris à l'annexe de l'ordonnance n° 53/297 du 6 septembre 1952.

Bekendmaking.

Ter inlichting volgt hieronder de beschrijving in het Engels van de verschillende kwaliteiten Robustakoffies alsmede de classificatie er van in de soorten zoals zij voorkomen in de bijlage bij ordonnantie n° 53/297 van 6 September 1952.

FIRST QUALITY COFFEES

Few defective beans - uniform colour - fair cup.

Type « W. 1. A. » Washed Congo Robusta first quality - milled over screen 18 - greenish to yellowish - good roast.

Type « W. 1. B. » Washed Congo Robusta first quality - passing screen 18, milled over screen 15 - greenish to yellowish.

Type « W. 1. C. » Washed Congo Robusta first quality - passing screen 15 - greenish to yellowish - fair to good roast.

Type « N. 1. A. » Natural Congo Robusta first quality - milled over screen 18 - brownish - good roast.

Type « N. 1. B. » Natural Congo Robusta first quality - passing screen 18, milled over screen 15 - brownish - good roast.

Type « N. 1. C. » Natural Congo Robusta first quality - passing screen 15 - brownish - fair to good roast.

SECOND QUALITY COFFEES

In washed coffee some foxy, blotshy and discoloured beans.

In natural coffee some discoloured, greyish and blackish beans.

Mixed colours - rather fair cup.

Type « W. 2. A. » Washed Congo Robusta second quality - milled over screen 18 - greenish to yellowish - fair to good roast.

Type « W. 2. B. » Washed Congo Robusta second quality - passing screen 18, milled over screen 15 - greenish to yellowish - fair to good roast.

Type « N. 2. A. » Natural Congo Robusta second quality - milled over screen 18 - brownish - fair to good roast.

Type « N. 2. B. » Natural Congo Robusta second quality - passing screen 18, milled over screen 15 - brownish - fair to good roast.

THIRD QUALITY COFFEES

Several defective beans - poor cup.

Type « 3. A. » Congo Robusta thirth quality - Washed and natural coffee mixed - milled over screen 18 - fair roast.

FOURTH QUALITY COFFEES

Numerous defective beans.

Poor roast.

Poor cup.

Type « 4 » Congo Robusta fourth quality.

Maximum :

3 % blacks,

1 % foreign matters inclusive of husks and parchments,

2 % broken beans passing screen 10.